

Cyber attack hits global businesses and Ukraine government

全球多家大型企业再度遭受网络攻击

Some of the world's largest companies including WPP, Rosneft, Merck and AP Moller-Maersk have confirmed that they have been hit by a large-scale cyber attack that also took critical government and bank infrastructure in Ukraine offline on Tuesday.

The ransomware attack bears similarities to WannaCry, which infected hundreds of thousands of computers in 150 countries last month, according to cyber security experts. No one has yet claimed responsibility for the latest attack.

Researchers at Group IB, a Moscow-based cyber security company, said the hackers shut down access to computers and displayed a message demanding a \$300 ransom from users, payable in bitcoins.

Companies affected include WPP, Rosneft, Saint Gobain, Maersk, US-based pharmaceutical company Merck, Evraz, Russia's second-largest steelmaker, and DLA Piper, the law firm. The attacks were widespread in Ukraine, affecting Ukrenergo, the state power distributor, and several of the country's banks.

Pavlo Rozenko, Ukraine's deputy prime minister, tweeted a photo of a computer screen displaying an energy message. "The network is down," he wrote.

Some security researchers said that the attack was part of the Petya ransomware family, which has existed since at least last year and uses the same flaw exploited during the WannaCry breaches. That would make systems that have not been updated since that attack particularly vulnerable.

However, Kaspersky Labs, a Moscow-based cyber security company, said that this was "a new ransomware that has not been seen before".

Mikko Hypponen, chief research officer at F-Secure, a Finnish cyber security company, could not confirm that the same hackers who were behind the WannaCry attack but said they were using the same vulnerability.

Rosneft, Russia's largest oil company, said it had moved to a reserve oil production system after a "powerful" hacking attack that took down its website and that of its subsidiary Bashneft.

The company said it had contacted the authorities and warned on Twitter that "distributors of false, alarmist messages will be treated as accomplices of the organisers of the attack and held accountable".

Computers and internal intranet and wifi networks in the Russian company's headquarters in Moscow were disabled on Tuesday following the attack, a company source told the FT on condition of anonymity. The person added that no core business functions were affected.

"Thanks to the fact that the company switched to a standby system for managing production processes, neither the production nor the preparation of oil was stopped," Rosneft told the Financial Times. WPP, the world's biggest advertising group, said on Tuesday: "IT systems in several WPP companies have been affected by a suspected cyber attack."

WPP, the world's biggest advertising group, said on Tuesday: "IT systems in several WPP companies have been affected by a suspected cyber attack."

The website for the holding group, which owns agencies such as Group M, MediaCom and Burson-Marsteller, was unavailable.

Saint Gobain, the French construction group, was also hit. A company spokesperson said: "As a security measure and in order to protect our data, we have isolated our computer systems."

世界上一些最大的公司包括 WPP、俄罗斯石油公司(Rosneft)、默克(Merck)和 AP 穆勒-马士基集团(AP Moller-Maersk)证实, 它们遭遇一场大规模网络攻击, 此次网络攻击周二还让乌克兰政府和银行的关键基础设施陷入瘫痪。

据网络安全专家们介绍, 此次勒索软件攻击与上月感染 150 个国家数十万台计算机的“想哭”(WannaCry)有点相似。没有人声称对最新的网络攻击负责。

总部位于莫斯科的网络安全公司 Group IB 的研究人员表示, 黑客们阻止用户使用计算机, 并显示一条信息, 要求用户用比特币支付 300 美元的赎金。

受影响的公司包括 WPP、俄罗斯石油公司、圣戈班(Saint Gobain)、马士基、美国制药公司默克、俄罗斯第二大钢铁企业耶弗拉兹(Evraz)以及欧华律师事务所(DLA Piper)。乌克兰受到大面积打击, 使国有供电企业 Ukrenergo 以及该国几家银行受到影响。

乌克兰副总理帕夫洛·罗岑科(Pavlo Rozenko)在 Twitter 上贴出一张电脑屏幕照片, 并写道, 网络瘫痪了。”

一些安全研究人员表示, 本轮攻击是 Petya 勒索软件家族的一部分, 这些勒索软件至少从去年开始存在, 它们和“想哭”利用同一个漏洞。这意味着, 在“想哭”攻击后仍未更新的系统特别脆弱。

不过, 总部位于莫斯科的网络安全公司卡巴斯基实验室(Kaspersky Labs)表示, 这是一种以前没有见过的新型勒索软件”。

芬兰网络安全公司 F-Secure 首席研究员米科·许波宁(Mikko Hypponen)无法证实发起本轮攻击的黑客就是“想哭”袭击的幕后元凶, 但表示他们利用同一个漏洞。

俄罗斯最大石油公司——俄罗斯石油公司表示, 在遭遇一场强大的“黑客攻击、导致该公司及其子公司 Bashneft 的网站瘫痪之后, 已切换至一套后备的石油生产系统。

该公司表示已经联系当局, 并在 Twitter 上警告说, 虚假、危言耸听消息的传播者将被视为攻击策划者的同谋犯, 将被追究责任”。

这家俄罗斯公司的一个消息人士在匿名条件下告诉英国《金融时报》, 该公司莫斯科总部的计算机、内联网和 WiFi 网络周二在遭到袭击后被禁用。此人补充称, 核心业务职能没有受到影响。

得益于公司切换至管理生产流程的一套备用系统, 石油生产和准备都不会停止, “俄罗斯石油公司告诉英国《金融时报》。

身为世界最大广告集团的 WPP 周二表示: WPP 旗下几家公司的 IT 系统受到一场疑似网络攻击的影响。”

旗下拥有群邑(GroupM), MediaCom 和博雅(Burson-Marsteller)等广告公司的控股集团的网站处于断线状态。

法国建筑集团圣戈班也受到打击。一名公司发言人说: 作为一项安全措施, 为了保护我们的数据, 我们已经隔离了本公司的计算机系统。”

Little Prince

Written By Antoine de Saint-Exupéry(1900 ~ 1944)

Preface

To Leon Werth

ask the indulgence of the children who may read this book for dedicating it to a grown-up. I have a serious reason: he is the best friend I have in the world. I have another reason: this grown-up understands everything, even books about children. I have a third reason: he lives in France where he is hungry and cold. He needs cheering up. If all these reasons are not enough, I will dedicate the book to the child from whom this grown-up grew. All grown-ups were once children-- although few of them remember it. And so I correct my dedication:

To Leon Werth.

When he was a little boy.

[Chapter1]

- we are introduced to the narrator, a pilot, and his ideas about grown-ups



Once when I was six years old I saw a magnificent picture in a book, called True Stories from Nature, about the primeval forest. It was a picture of a boa constrictor in the act of swallowing an animal. Here is a copy of the drawing.

In the book it said: "Boa constrictors swallow their prey whole, without chewing it. After that they are notable to move, and they sleep through the six months that they need for digestion."

I pondered deeply, then, over the adventures of the jungle. And after some work with a colored pencil I succeeded in making my first drawing. My Drawing Number One. It looked like this:



I showed my masterpiece to the grown-ups, and asked them whether the drawing frightened them.

But they answered: "Frighten? Why should any one be frightened by a hat?"

My drawing was not a picture of a hat. It was a picture of a boa constrictor digesting an elephant. But since the grown-ups were not able to understand it, I made another drawing: I drew the inside of the boa constrictor, so that the grown-ups could see it clearly. They always need to have things explained. My Drawing Number Two looked like this:



The grown-ups' response, this time, was to advise me to lay aside my drawings of boa constrictors, whether from the inside or the outside, and devote myself instead to geography, history, arithmetic and grammar. That is why, at the age of six, I gave up what might have been a magnificent career as a painter. I had been disheartened by the failure of my Drawing Number One and my Drawing Number Two. Grown-ups never understand anything by themselves, and it is tiresome for children to be always and forever explaining things to them.

So then I chose another profession, and learned to pilot airplanes. I have flown a little over all parts of the world; and it is true that geography has been very useful to me. At a glance I can distinguish China from Arizona. If one gets lost in the night, such knowledge is valuable.

In the course of this life I have had a great many encounters with a great many people who have been concerned with matters of consequence. I have lived a great deal among grown-ups. I have seen them intimately, close at hand. And that hasn't much improved my opinion of them.

Whenever I met one of them who seemed to me at all clear-sighted, I tried the experiment of showing him my Drawing Number One, which I have always kept. I would try to find out, so, if this was a person of true understanding. But, whoever it was, he, or she, would always say: "That is a hat."

Then I would never talk to that person about boa constrictors, or primeval forests, or stars. I would bring myself down to his level. I would talk to him about bridge, and golf, and politics, and neckties. And the grown-up would be greatly pleased to have met such a sensible man.